

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

Н. А. МЕЩЕРСКИЙ

К вопросу об источниках «Изборника 1076 года»

«Изборник», датируемый 1076 годом, будучи одним из немногих письменных памятников, дошедших до нас от XI в. в оригинале и содержащий точную дату своего написания, справедливо признается ценнейшим и важнейшим свидетельством о состоянии русского письменного языка киевской эпохи, заслуживающим всестороннего глубочайшего изучения. Такому исследованию в значительной мере способствует образцово выполненное коллективом Института русского языка АН СССР в 1965 г. издание этого памятника, с максимальной точностью воспроизводящее рукопись.¹

Одна из наиболее актуальных проблем, связанных с изучением «Изборника 1076 г.», состоит в установлении тех источников, греческих или древнеславянских, к которым восходят его отдельные статьи. За последние годы, в связи с подготовкой названного научного издания и особенно после выхода его в свет, появилось немало работ, посвященных этой проблеме, как в нашей стране, так и за рубежом.²

Непосредственной целью настоящей статьи будет подробное сопоставление заключительной статьи «Изборника 1076 г.», озаглавленной «О милостивѣмъ Созоменѣ и о томъ, како даяи нищемоу <стор>ицею прииме» (лл. 269—275 об. рукописи, стр. 687—700 издания), с его непосредственным источником, которым может быть признан древнеславянский перевод византийского Жития Нифонта. Как правильно отмечено В. Ф. Дубровиной в статье «О греческих параллелях к Изборнику 1076 г.», первым обратил внимание на сходство статьи о Созомене с одной из глав Жития Нифонта еще Н. И. Петров в книге, посвященной происхождению и составу славяно-русского печатного Пролога.³ Недавно подробное сопоставление обоих названных памятников произвел французский славист Ж. Леписье.⁴ Некоторые наблюдения по поводу инте-

¹ Изборник 1076 года. Издание подготовили В. С. Голышенко, В. Ф. Дубровина, В. Г. Демьянов, Г. Ф. Нефедов. М., 1965.

² В. Ф. Дубровина. 1) О греческих параллелях к Изборнику 1076 г. — ИЮЛЯ, 1963, вып. 2, стр. 104—110; 2) О привлечении греческих параллелей для прочтения переводных славяно-русских текстов. — В сб.: Исследования по лингвистическому источниковедению. М., 1963, стр. 36—45. См. также зарубежные исследования: M. Widnäs. Venäläisenä pidetty opetuskokolenia Sbornik Svjatoslava. — «Logos», N 14, 1963, pp. 23—30; H. E. Lunt. On the Izbornik of 1076. — Unbegann Festschrift. New York, 1968; R. H. Whitman. A textological note on the Izbornik; Die Welt der Slaven, Wiesbaden, 1967, Bd. 12, H. 1, pp. 67—73.

³ Н. И. Петров. О происхождении и составе славяно-русского печатного Пролога. Киев, 1875, стр. 219.

⁴ Jacques Lepissier. Une source de L'Izbornik de 1076. — Revue des études slaves, t. 45, 1966, pp. 39—47.